SOBA



HF720

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

It is essential to observe the following fundamental safety precautions to avoid fire, electric shock, accidents and injury when using electrical appliances:

- Read through these instructions carefully.
- Never immerse the appliance in water.
- This appliance is only intended for domestic use.
- Never touch hot surfaces. Always grasp the appliance by the handles.
- Danger of electric shock: Never immerse the plug, mains lead, appliance or parts of the appliance in water or any other liquid!
- Close supervision is essential when children use electrical appliances or if they play near them.
- Always disconnect the appliance from the mains when not in use or before cleaning. Always allow the appliance to cool down completely before mounting or removing parts or before cleaning the appliance.
- Never use the appliance with a damaged mains lead or plug. Never use a damaged appliance! Return any damaged or no longer perfectly functioning appliance to the authorised dealer to be checked, repaired or reset.
- Using accessories that are not expressly recommended can cause accidents.
- Never use the appliance out of doors.
- Do not let the power lead hang down from the working surface or come into contact with hot surfaces.
- Never place the appliance near a hot gas or electric stove or put it in a hot oven.
- Never shift the coffee maker when the mugs contain hot liquids.
- Before connecting or disconnecting the appliance, turn all the controls to OFF.
- This appliance is fitted with a polarised plug. The appliance may only be plugged into a polarised socket to prevent the risk of electric shock. If the plug does not fit the socket, it must be replaced by a qualified electrician. Never try to change the plug yourself!
- WARNING: Never remove the casing. In this way you will avoid the risk of fire or electric shock. No user serviceable parts inside! Repairs may only be carried out by an authorised service agent.
- Do not use cracked mugs or mugs with lose parts.

OPERATING INSTRUCTIONS

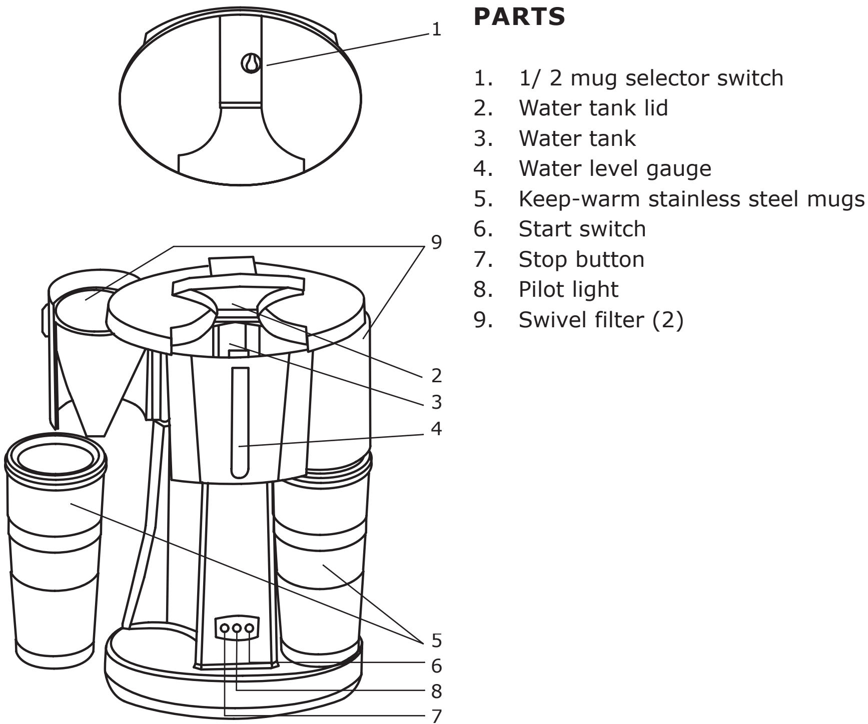
If the swivel filter is clogged and the water cannot run through properly this could mean: the coffee is too finely ground, two or more paper filters were used or the coffee grounds have run over the filter.
N.B. Never open the swivel filter during the coffee making phase; not even when the coffee has not started to drip through the filter. The coffee and the water for the coffee are scalding hot and could cause burns. If no water flows through the filter during the coffee making cycle, switch the coffee maker off and wait 10 minutes. Then open the machine and check the filter.

PLEASE KEEP THE INSTRUCTIONS

N.B. The appliance is supplied with a short lead to minimise the risk of injury due to a long or tangled lead (danger of tripping). If a longer cable is required an extension cable may be used on condition that: (1) the rated voltage for the extension cable must correspond to that of the coffee maker and (2) when using the extension cable care must be taken that it does not hang over the work surface or table top, that it is out of reach for small children and that no one can trip over it.

YOUR DOUBLE FILTER COFFEE MAKER

Today we are always on the go! That is why we created the double filter coffee maker. With this coffee maker you can make your coffee in either one or two travel mugs and take it with you. The two mugs in stainless steel with stay-cool grip surfaces and matching lids and drinking opening (does not close!) keep the coffee hot and fit into most car mug holders. Thanks to the sophisticated, double-filter design, with two separate brewing systems, you can brew either one or two mugs of delicious coffee at the same time. You can brew decaf on one side and full strength on the other. Or brew two different flavours or two different types of coffee at the same time. The double-filter coffee maker switches off automatically when the coffee is made - the perfect coffee maker for active people who don’t want to do without their coffee when they are on the road.



PARTS

1. 1/ 2 mug selector switch
2. Water tank lid
3. Water tank
4. Water level gauge
5. Keep-warm stainless steel mugs
6. Start switch
7. Stop button
8. Pilot light
9. Swivel filter (2)

1. 1/ 2 mug selector switch : Set the selector switch to the "1 mug" or "2 mugs" position. If you choose "1 mug" the coffee will flow only into the left mug! IMPORTANT: Always ensure both mugs are in place before you start making coffee. Even when you only want to make one mug of coffee.
2. Water tank lid: Practical flap lid for easy filling.
3. Water tank
4. Water level gauge: The markings show the water required for 1 or two mugs of coffee. Check the markings on the water gauge. Never fill with more water than necessary (1 mug/2 mugs).

   Readings to the left of the water gauge:

   Water volume in ounces (6/12/18/24/30). 1 ounce is about 0.2 dl.
   30 ounces are about 6 dl.

   Readings on the water gauge:

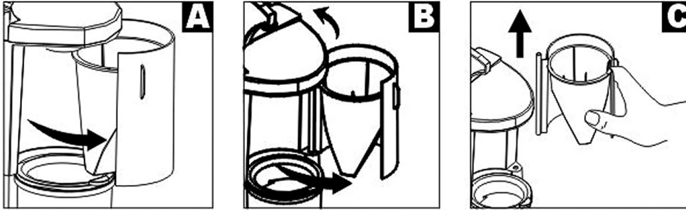
   Amount of water for 1 mug (max. 15 ounces) and amount of water for 2 mugs (max. 30 ounces or 6 dl).
5. Keep-warm stainless steel mugs (2): The mug to take with you.
6. Start button
7. Stop button
8. Pilot light
9. Swivel filter (2); removable for easy clean

PREPARATION

The coffee maker should be rinsed through for 2 full cycles (without a paper filter and without coffee) using normal tap water before using for the first time.

STARTING UP AND MAKING COFFEE

1. Place the coffee maker on a steady, flat surface. Check that the machine is switched off and plug into the mains (230V). The LED pilot light switches to red.
2. Open the lid of the water reservoir and pour the water in up to the required level (1 mug/2 mugs) on the water gauge.
   Important: Check the markings on the water gauge. Never fill with more water than necessary (1 mug/2 mugs).
3. Turn the selector switch 1 mug/2 mugs to the required setting. Place both mugs in the coffee maker and make sure the lids are secure. If you choose "1 mug" the coffee will flow only into the left mug!
   N.B. Always place both mugs in the coffee maker, even when you are making only one mug of coffee.
   Tip: If you rinse both mugs with hot water before putting them in place, your coffee will keep hot longer.
4. Open the left swivel filter if you want one mug of coffee; both swivel filters if you want two mugs. Put a size 2 filter paper in the swivel filter(s) and fold the seamed edge over to ensure a snug fit. Use a fresh filter for each coffee making cycle.
5. Spoon the right amount of coffee into the paper filter. We recommend 2 or 3 measures per mug. Adjust the amount to your personal taste.
6. Close the swivel filter and press the start button. The LED pilot light switches to green while the brewing process is running.
7. The brewing process is complete when the water reservoir is empty. As soon as the brewing process is complete, the LED pilot light switches back to red. Wait for another minute until all the coffee has dripped into the mug(s). Once the coffee grounds have cooled, open the swivel filter(s) carefully and empty the filter(s).
   To remove the swivel filter, swing it right out by the handle (figs. A + B). Then raise it slightly and lift the swivel filter off the hinge (Fig. C).
   N.B. Don’t forget, the filter paper and coffee grounds are hot. Rinse the swivel filter after every brewing cycle.
8. The brewing process can be interrupted at any time by pressing the stop button. The LED pilot light switches to red. Wait a few minutes until the hot water has dripped through the swivel filter before removing the mugs. To continue with the brewing cycle just press the start button (the pilot light switches to green).



9. The coffee maker is designed to switch off automatically after the brewing process is finished. Even so, you should disconnect the coffee maker when it is not in use.

CLEANING

N.B. Make sure the appliance is disconnected before cleaning. To avoid any risk of electric shock, never immerse the mains lead, plug or appliance in water or other liquids. Wipe the outside with a clean, damp cloth and dry it before putting it away. Never use harsh or abrasive cleaners on your coffee maker. Never try to clean the inside of the water tank with a cloth. This could leave fluff that would clog the unit. Simply rinse the water reservoir regularly. The keep-warm steel mugs should be washed in warm, soapy water and rinsed thoroughly.
N.B. We advise against putting the mugs in the dishwasher.

DESCALING YOUR COFFEE MAKER

Calcium deposits often occur in filter coffee makers This is normal and caused by the trace minerals in drinking water. That is why your coffee maker must be descaled from time to time to remove calcium and mineral deposits. If the brewing time lengthens, this is a sign that the machine needs descaling. We recommend using diluted vinegar to descale the machine. Mix 2 table spoons of white vinegar with 2 mugs on tap water in a jug. Pour this solution into the water reservoir and run the machine without filter and without coffee. When the brewing cycle is finished, empty the mugs and rinse them out with water. Fill the water reservoir with cold water and repeat the brewing cycle twice more. This will flush out any traces of the vinegar solution. We recommend descaling the appliance four times a year.

REPAIRS MAY ONLY BE CARRIED OUT BY THE AUTHORISED CUSTOMER SERVICE.

Subject to change without notice.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um Brände, elektrische Stromschläge und Unfälle sowie Verletzungen zu vermeiden, müssen bei der Verwendung elektrischer Geräte stets die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitsmassnahmen befolgt werden:

- Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch.
- Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Privathaushalt bestimmt.
- Heisse Oberflächen nie berühren. Gerät nur an den Griffen anfassen.
- Gefahr von Stromschlägen: Tauchen Sie Netzstecker, Netzkabel, Gerät bzw. Geräteteile nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn Kinder Elektrogeräte benutzen oder sich in deren Nähe aufhalten.
- Das Gerät bei Nichtgebrauch oder vor jeder Reinigung vom Stromnetz trennen. Gerät jeweils vollständig abkühlen lassen, ehe Teile hinzugefügt bzw. weggenommen werden oder bevor das Gerät gereinigt wird.
- Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker verwenden. Beschädigtes Gerät nie benutzen! Beschädigte oder nicht mehr einwandfrei funktionierende Geräte dem autorisierten Händler zur Überprüfung, Reparatur oder Einstellung bringen.
- Die Verwendung von nicht ausdrücklich empfohlenem Zubehör kann zu Unfällen führen.
- Gerät nie im Freien benutzen.
- Das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche herabhängen oder heisse Flächen berühren lassen.
- Das Gerät nie in der Nähe eines heissen Gas- oder Elektro-Ofens aufstellen oder in den heissen Backofen stellen.
- Gerät nie mit eingesetzten, heisse Flüssigkeit enthaltenden Bechern verschieben.
- Bevor das Gerät an die Steckdose angeschlossen bzw. von der Steckdose getrennt wird, jeweils alle Steuerungstasten auf OFF stellen.
- Dieses Gerät ist mit einem geerdeten Stecker ausgerüstet. Um die Gefahr von Stromschlägen zu verhindern, darf das Gerät nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Falls der Stecker nicht in die Steckdose passt, muss er durch einen qualifizierten Fachmann ersetzt werden. Versuchen Sie nie, den Stecker selbst zu ersetzen!
- WARNUNG: Das Gehäuse nie entfernen. Dadurch vermeiden Sie die Gefahr von Bränden oder Stromschlägen. Im Geräteinnern befinden sich keine Teile, die gewartet werden müssen! Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden.
- Becher, die Sprünge oder gelockerte Teile aufweisen, nicht mehr verwenden.

BETRIEBSANLEITUNG

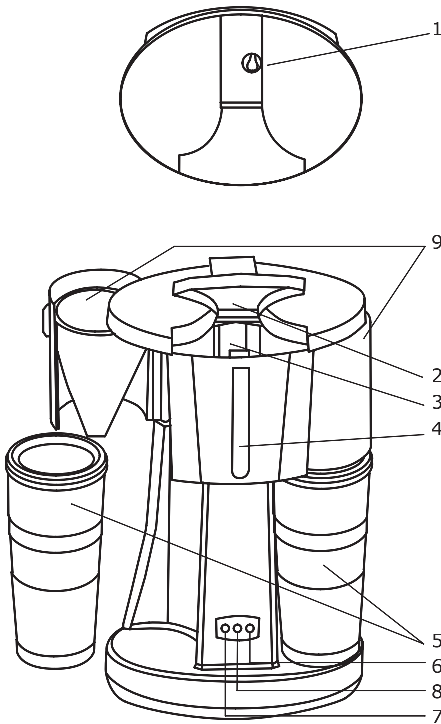
Wenn der Schwenkfilter verstopft ist und das Wasser nicht mehr durchläuft, kann dies folgende Ursachen haben: Der Kaffee ist zu fein gemahlen, zwei oder mehr Papierfilter wurden eingelegt oder der Kaffeesatz ist über den Filter gelaufen.
ACHTUNG: Schwenkfilter niemals während des Brühvorgangs öffnen; auch dann nicht, wenn noch kein Kaffee aus dem Schwenkfilter tropft. Der Kaffee bzw. das Kaffeewasser sind brühend heiss und könnten zu Verletzungen führen. Falls während des Brühvorgangs kein Wasser durch den Schwenkfilter fliesst, Kaffeemaschine ausschalten und 10 Minuten warten. Anschliessend Maschine öffnen und Schwenkfilter überprüfen.

BITTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFBEWAHREN

HINWEIS: Um die Verletzungsgefahr durch sich verheddernde oder lange Kabel (Stolperfallen) zu verringern, wird das Gerät mit einem kurzen Netzkabel ausgeliefert. Wird ein längeres Netzkabel benötigt, kann ein Verlängerungskabel angeschlossen werden, wenn folgende Hinweise befolgt werden: (1) Das Verlängerungskabel muss für eine Stromspannung ausgelegt sein, die derjenigen der Kaffeemaschine entspricht, und (2) bei der Verwendung des Verlängerungskabels muss darauf geachtet werden, dass es nicht über Arbeits- oder Tischflächen herabhängt, für kleine Kinder nicht erreichbar ist und niemand darüber stolpern kann.

BESCHREIBUNG "DOPPEL-FILTERKAFFEEMASCHINE"

Heute muss alles rasch gehen! Deshalb haben wir die Doppel-Filterkaffeemaschine geschaffen. Mit diesem Gerät können Sie Ihren Kaffee direkt in einem oder zwei Reisebechern zubereiten und mitnehmen. Die beiden Becher aus rostfreiem Stahl mit hitzeresistenten Griffflächen und dazu passenden Deckeln mit Trinköffnung (nicht schliessend!) halten den Kaffee heiss und passen in die meisten Auto-Getränkehalterungen. Mit der raffiniert konzipierten Doppel-Filterkaffeemaschine, die über zwei Brühsysteme verfügt, können sie gleichzeitig einen oder zwei Becher herrlichen Kaffees zubereiten. Brühen Sie gleichzeitig koffeinfreien Kaffee im einem Becher und normalen Kaffee im andern. Bereiten Sie gleichzeitig zwei verschiedene Kaffeearomen oder zwei verschiedene Kaffeesorten zu. Die Doppel-Filterkaffeemaschine schaltet nach dem Brühvorgang automatisch aus – ein perfektes Gerät für aktive Leute, die unterwegs nicht auf ihren Kaffee verzichten möchten.



GERÄTETEILE

1. Wählschalter 1 Becher/2 Becher
2. Deckel Wasserbehälter
3. Wasserbehälter
4. Wasserstandsanzeige
5. Thermo-Stahlbecher
6. Start-Taste
7. Stop-Taste
8. Betriebsleuchte
9. Schwenkfilter (2)

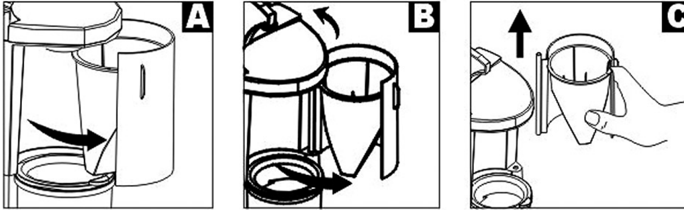
1. Wählschalter 1 Becher/2 Becher: Den Wählschalter auf Position "1 Becher" oder Position "2 Becher" stellen. Wenn "1 Becher" gewählt wird, fliesst Kaffee nur in den linken Becher!
   WICHTIG: Setzen Sie während des Brühvorgangs immer beide Becher ins Gerät ein. Selbst dann, wenn Sie nur einen Kaffee zubereiten wollen.
2. Deckel Wasserbehälter: Klappdeckel für praktisches Einfüllen.
3. Wasserbehälter
4. Wasserstandsanzeige: Markierungen weisen auf die benötigte Wassermenge für 1 oder 2 Becher hin. Beachten Sie die auf der Wasserstandsanzeige angebrachten Markierungen. Füllen Sie nie mehr Wasser als benötigt ein (1Becher/2 Becher).
   Angaben links der Wasserstandsanzeige:
   Wassermenge in "ounces" (6/12/18/24/30). 1 "ounce" entspricht ungefähr 0,2 dl. 30 "ounces" entsprechen ca. 6 dl.
   Angaben auf der Wasserstandsanzeige:
   Wassermenge für 1 Becher (höchstens 15 "ounces") und Wassermenge für 2 Becher (30 "ounces" bzw. 6 dl).
5. Thermo-Stahlbecher (2): Becher für unterwegs
6. Start-Taste
7. Stop-Taste
8. Betriebsleuchte
9. Schwenkfilter (2): Abnehmbar für einfache Reinigung.

VORBEREITUNG

Vor der ersten Inbetriebnahme sollte das Gerät während 2 Brühzyklen (ohne Papierfilter und ohne Kaffeepulver) mit normalem Leitungswasser gereinigt werden.

INBETRIEBNAHME UND KAFFEEZUBEREITUNG

1. Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine stabile ebene Fläche. Schliessen Sie die ausgeschaltete Maschine ans Stromnetz an (230V). Die LED-Betriebsanzeige leuchtet rot auf.
2. Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters und füllen Sie Wasser ein, bis die gewünschte Menge (1 Becher/2 Becher) auf der Wasserstandsanzeige erreicht ist.
   WICHTIG: Beachten Sie die auf der Wasserstandsanzeige angebrachten Markierungen. Füllen Sie nie mehr Wasser als benötigt ein (1 Becher/2 Becher).
3. Drehen Sie den Wählschalter 1 Becher/2 Becher auf die gewünschte Stellung. Stellen Sie beide Becher in die Kaffeemaschine und vergewissern Sie sich, dass die Deckel eingesetzt sind. Wenn "1 Becher" gewählt wird, fliesst Kaffee nur in den linken Becher!
   HINWEIS: Stellen Sie immer beide Becher in die Kaffeemaschine, selbst dann, wenn Sie nur einen Kaffee wünschen.
   TIPP: Wenn die beiden Becher vor dem Einsetzen in die Maschine mit heissem Wasser ausgespült werden, bleibt ihr Kaffee länger heiss.
4. Öffnen Sie den linken Schwenkfilter, wenn Sie einen Becher Kaffee, bzw. beide Schwenkfilter, wenn Sie zwei Becher wünschen. Legen Sie 1 bzw. 2 Filtertüte(n) der Grösse 2 in den/die Schwenkfilter ein und knicken Sie den Prägerand um, damit das Filterpapier fest im Schwenkfilter sitzt. Verwenden Sie für jeden Brühzyklus eine neue Filtertüte.
5. Geben Sie die gewünschte Kaffeemenge in die Papierfilter. Wir empfehlen 2 oder 3 Schöpflöffel pro Becher. Sie können natürlich die Kaffeemenge Ihrem persönlichen Geschmack anpassen.
6. Drücken Sie die Start-Taste, nachdem Sie die Schwenkfilter geschlossen haben. Die LED-Betriebsleuchte wechselt während des Brühvorgangs auf Grün.
7. Der Brühvorgang ist beendet, wenn der Wasserbehälter leer ist. Sobald der Brühprozess beendet ist, wechselt die LED-Betriebsanzeige auf Rot. Warten Sie eine weitere Minute, bis der Kaffee vollständig in den/die Becher getropft ist. Öffnen Sie, nachdem der Kaffeesatz abgekühlt ist, den/die Schwenkfilter vorsichtig und entleeren Sie die volle(n) Filtertüte(n).
   Um den/die Schwenkfilter zu entfernen, diese(n) am Griff vollständig nach aussen schwenken (Abb. A + B). Schwenkfilter anschliessend leicht anheben und aus dem Scharnier nehmen (Abb. C).
   HINWEIS: Beachten Sie, dass Filterpapier und Kaffeesatz heiss sind. Schwenkfilter nach jedem Brühvorgang ausspülen.



8. Der Brühvorgang kann jederzeit durch Drücken der Stop-Taste unterbrochen werden. Die LED-Betriebsanzeige wechselt auf Rot. Warten Sie einige Minuten, bis das Brühwasser durch den Schwenkfilter getropft ist, bevor Sie die Becher entfernen. Um mit dem Brühvorgang fortzufahren, einfach Start-Taste drücken (Betriebsleuchte wechselt auf Grün).
9. Die Kaffeemaschine ist so gebaut, dass sie, nachdem der Brühvorgang beendet ist, automatisch ausschaltet. Trotzdem sollten Sie die Kaffeemaschine nach Gebrauch vom Stromnetz trennen.

REINIGUNG

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde. Um die Gefahr von Stromschlägen zu verhindern, Netzkabel, Netzstecker oder Basisgerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Gehäuse mit einem sauberen, feuchten Tuch abreiben und trocknen, bevor die Maschine weggestellt wird. Bei der Reinigung niemals aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Niemals versuchen, das Innere des Wasserbehälters mit einem Tuch zu reinigen. Dabei könnten Fusseln anfallen, die das Gerät verstopfen. Wasserbehälter einfach regelmässig ausspülen. Die Thermo-Stahlbecher sollten in warmem Seifenwasser gewaschen und gründlich abgespült werden.
HINWEIS: Es wird davon abgeraten, die Becher in der Spülmaschine zu reinigen.

ENTKALKEN DER KAFFEEMASCHINE

Bei Filterkaffeemaschinen kommt es häufig vor, dass sich Kalkablagerungen bilden. Dies ist normal und wird durch die im Trinkwasser vorhandenen Mineralstoffe verursacht. Deshalb muss Ihre Kaffeemaschine von Zeit zu Zeit entkalkt werden, um die Kalk- und Mineralstoffrückstände zu entfernen. Verlängert sich die Brühzeit, ist dies ein Anzeichen, dass die Maschine entkalkt werden muss. Wir empfehlen, die Maschine mit einer Lösung aus Essig und Wasser zu entkalken. Vermengen Sie 2 Esslöffel Weissweinessig mit 2 Becher Leitungswasser in einem Gefäss. Giessen Sie diese Lösung in den Wasserbehälter und lassen Sie die Maschine ohne Filter und ohne Kaffee laufen. Ist der Brühzyklus beendet, die beiden Becher leeren und mit Wasser ausspülen. Den Wasserbehälter mit kaltem Wasser auffüllen und den Brühzyklus zwei weitere Male wiederholen. Damit werden Rückstände der Essiglösung ausgespült. Wir empfehlen, das Gerät viermal pro Jahr zu entkalken.

REPARATUREN DÜRFEN NUR DURCH AUTORISIERTEN KUNDENDIENST AUSGEFÜHRT WERDEN.

Änderungen vorbehalten.

REGLES DE SECURITE

Pour éviter les incendies, électrocutions, blessures et autres accidents, il convient de toujours observer quelques règles de sécurité fondamentales quand on utilise des appareils électriques.

- Lire entièrement le présent mode d’emploi.
- Ne pas plonger l’appareil dans l’eau.
- L’appareil est uniquement destiné à l’usage domestique.
- Ne pas toucher les surfaces chaudes. Ne saisir l’appareil que par les poignées.
- Danger d’électrocution: ne jamais plonger la fiche, le cordon, l’appareil ou des parties de l’appareil dans l’eau ou tout autre liquide!
- Une prudence particulière s’impose quand des enfants utilisent des appareils électroménagers ou se tiennent à proximité.
- Débrancher l’appareil quand il ne sert pas ou avant tout nettoyage. Toujours laisser refroidir l’appareil complètement avant d’ajouter ou d’enlever des pièces ou de nettoyer l’appareil.
- Ne jamais utiliser l’appareil avec un cordon d’alimentation ou une fiche endommagé(e). Ne jamais utiliser un appareil endommagé. Apporter les appareils endommagés ou ne fonctionnant pas parfaitement au revendeur autorisé, pour vérification, réparation ou réglage.
- L’utilisation d’accessoires pas expressément recommandés peut entraîner des accidents.
- Ne jamais utiliser l’appareil à l’extérieur.
- Ne pas laisser le cordon pendre de la surface de travail ni toucher des surfaces chaudes.
- Ne jamais poser l’appareil à proximité d’une cuisinière à gaz ou électrique chaude, ni dans un four chaud.
- Ne jamais déplacer l’appareil avec les gobelets en place, contenant un liquide chaud.
- Avant de connecter l’appareil à la prise de courant ou de l’en déconnecter, toujours mettre toutes les touches de commande sur OFF.
- Cet appareil est muni d’une fiche mise à la terre. Pour éviter le risque d’électrocution, il ne peut être connecté qu’à une prise mise à la terre. Si la fiche n’entre pas dans la prise, il faut la faire remplacer par un spécialiste qualifié. Ne jamais essayer de remplacer la fiche soi-même!
- ATTENTION: NE JAMAIS enlever le boîtier, pour ne pas risquer d’incendie ou d’électrocution. L’intérieur de l’appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien! Les réparations ne peuvent être effectuées que par un service après-vente autorisé.
- Ne plus utiliser les gobelets présentant des fêlures ou des pièces desserrées.

MODE D'EMPLOI

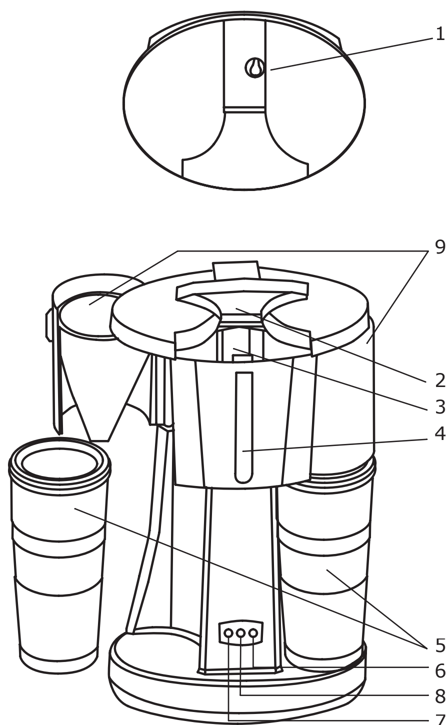
Quand le filtre pivotant est bouché et que l'eau ne passe plus, la cause peut en être l'une des suivantes: le café est moulu trop fin, on a inséré deux filtres de papier ou plus ou bien le marc de café a débordé du filtre.
ATTENTION: ne jamais ouvrir le filtre pivotant pendant que le café passe, même pas s'il ne coule pas encore de café du filtre. Le café et l'eau destinée à faire le café sont brûlants et pourraient causer des blessures. S'il ne s'écoule pas d'eau par le filtre pendant la confection du café, éteindre la cafetière et attendre 10 minutes. Ouvrir ensuite la cafetière et vérifier le filtre pivotant.

PRIERE DE CONSERVER LE MODE D'EMPLOI

REMARQUE: pour éviter les accidents dus à un cordon s'enchevêtrant ou trop long (risque de s'empêtrer), l'appareil est livré avec un cordon d'alimentation court. S'il faut un cordon plus long, on peut recourir à un prolongateur, à conditions de respecter les consignes suivantes: (1) le prolongateur doit supporter une tension correspondant à celle de la cafetière et (2) veiller à ce qu'il ne pende pas de la table ou du plan de travail, qu'il ne soit pas accessible aux petits enfants et que personne ne puisse trébucher dessus.

DESCRIPTION DE LA «CAFETIERE A DOUBLE FILTRE»

Aujourd'hui, tout doit aller vite! C'est pourquoi nous avons créé la cafetière à double filtre. Il est possible d'y préparer le café directement dans un ou deux gobelets de voyage à emporter. Les deux gobelets d'acier inoxydable avec revêtement antidérapant et résistant à la chaleur et couvercle permettant de boire (pas hermétique!) gardent le café chaud et trouvent place dans la plupart des porte-boisson des voitures. D'une conception raffinée, la cafetière à double filtre permet de préparer en même temps un ou deux gobelets d'un délicieux café. Par exemple, du décaféiné dans l'un et du café normal dans l'autre. Ou deux arômes de café différents. Ou deux sortes de café différentes. La cafetière à double filtre s'éteint automatiquement quand le café est passé – un appareil parfait pour les personnes actives qui ne veulent pas renoncer à leur café en route.



ELEMENTS DE L’APPAREIL

1. Commutateur 1 gobelet/2 gobelets
2. Couvercle du réservoir à eau
3. Réservoir à eau
4. Indicateur de niveau d’eau
5. Gobelets thermos d’acier
6. Touche de mise en marche
7. Touche d’arrêt
8. Témoin de fonctionnement
9. Filtres pivotants (2)

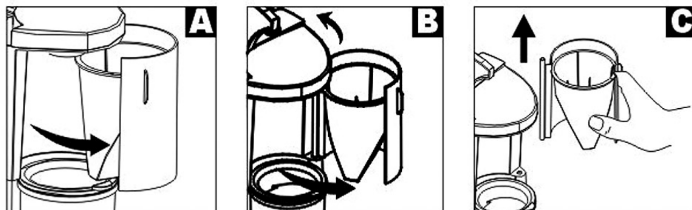
1. Commutateur 1 gobelet/2 gobelets: mettre le commutateur en position «1 gobelet» ou «2 gobelets». Si l’on choisit «1 gobelet», le café ne coule que dans le gobelet de gauche! IMPORTANT: toujours mettre les deux gobelets dans l’appareil pendant que le café passe, même pour ne préparer qu’un seul café.
2. Couvercle du réservoir à eau: abattant pour un remplissage pratique.
3. Réservoir à eau
4. Indicateur de nouveau d’eau: les marques indiquent la quantité d’eau nécessaire pour 1 ou 2 gobelets. Ne jamais verser plus d’eau que nécessaire (1 gobelet/2 gobelets).
   Indications à la gauche du niveau d’eau:
   quantité d’eau en «ounces" (6/12/18/24/30). 1 "ounce" correspond à 0,2 dl env. 30 "ounces" correspondent à 6 dl env.
   Indications sur le niveau d’eau:
   quantité d’eau pour 1 gobelet (15 «ounces" maximum) et quantité d’eau pour 2 gobelets (30 "ounces" ou 6 dl).
5. Gobelets thermos d’acier (2): à emporter.
6. Touche de mise en marche
7. Touche d’arrêt
8. Témoin de fonctionnement
9. Filtres pivotants (2): amovibles pour faciliter le nettoyage.

PREPARATION

Avant la première mise en service, l’appareil devrait être nettoyé à l’eau du robinet pendant deux cycles de confection du café (sans filtre de papier ni café moulu).

MISE EN SERVICE ET PREPARATION DU CAFE

1. Poser la cafetière sur une surface plane et stable. Connecter la cafetière éteinte au réseau électrique (230V). Le témoin de fonctionnement LED s’allume en rouge.
2. Ouvrir le couvercle du réservoir d’eau et verser de l’eau jusqu’à ce l’indicateur de niveau atteigne la quantité souhaitée (1 gobelet/2 gobelets).
   IMPORTANT: respecter les marques sur l’indicateur de niveau d’eau. Ne jamais verser plus d’eau que nécessaire (1 gobelet/2 gobelets).
3. Tourner le commutateur 1 gobelet/2 gobelets dans la position souhaitée. Mettre les deux gobelets dans la cafetière et s’assurer qu’ils portent leur couvercle. Si l’on a choisi «1 gobelet», le café ne coule que dans le gobelet de gauche!
   REMARQUE: TOUJOURS METTRE LES DEUX GOBELETS DANS LA CAFETIÈRE, MÊME SI L’ON NE VEUT QU’UN CAFÉ.
   TRUC: si l’on rince les deux gobelets à l’eau chaude avant de les mettre dans la cafetière, le café reste chaud plus longtemps.
4. Ouvrir le filtre pivotant de gauche – pour un seul gobelet de café – ou les deux filtres pivotants – pour deux gobelets de café. Mettre 1 ou 2 filtres de papier numéro 2 dans le(s) filtre(s) pivotant(s), après en avoir plié le bord pour que le filtre de papier se cale bien dans le filtre pivotant. Utiliser un nouveau filtre de papier pour chaque café que l’on veut passer.
5. Mettre la quantité de café désirée dans le filtre de papier. Nous recommandons 2 ou 3 cuillers par gobelet. Il est naturellement possible d’adapter la quantité de café au goût personnel.
6. Fermer les filtres pivotants et presser la touche de mise en marche. Pendant que le café passe, le témoin de fonctionnement vire du rouge au vert.
7. Le processus est terminé dès que le réservoir d’eau est vide. A ce moment, le témoin de fonctionnement LED repasse au rouge. Attendre encore une minute que le café ait entièrement coulé dans le(s) gobelet(s). Quand le marc de café a refroidi, ouvrir prudemment le(s) filtre(s) pivotant(s) et jeter le(s) filtre(s) de papier avec tout le contenu.
   Pour retirer le(s) filtre(s) pivotant(s), le(s) saisir par la poignée et le(s) faire pivoter complètement vers l’extérieur (fig. A + B). Soulever ensuite légèrement et sortir le(s) filtre(s) de la charnière (fig. C).
   ATTENTION: le filtre de papier et le marc de café sont chauds. Rincer le(s) filtre(s) pivotant(s) après chaque confection de café.



8. Le processus peut être interrompu en tout temps par pression de la touche d’arrêt. Le témoin de fonctionnement LED vire au rouge. Attendre quelques minutes que l’eau se soit écoulée du filtre pivotant avant d’enlever les gobelets. Pour reprendre la confection du café, presser simplement la touche de mise en marche (le témoin de fonctionnement vire au vert).
9. La cafetière est conçue pour s’éteindre automatiquement dès que le café est fait. Il faudrait cependant la débrancher après usage.

NETTOYAGE

ATTENTION: avant tout nettoyage, s’assurer que l’appareil est débranché. Pour prévenir le risque d’électrocution, ne jamais plonger le cordon d’alimentation, la fiche ou la base de l’appareil dans l’eau ou tout autre liquide. Passer sur le boîtier un torchon propre et humide et sécher avant de ranger la cafetière. Ne jamais utiliser de détergents agressifs ou abrasifs. Ne jamais essayer de nettoyer l’intérieur du réservoir d’eau avec un torchon: il pourrait perdre des peluches qui boucheraient l’appareil. Simplement rincer régulièrement le réservoir à eau. Les gobelets thermos d’acier se lavent à l’eau savonneuse chaude et se rincent soigneusement.
REMARQUE: IL EST DÉCONSEILLÉ DE LAVER LES GOBELETS EN MACHINE.

DETARTRAGE DE LA CAFETIERE

Les cafetières à filtre ont tendance à constituer des dépôts calcaires. C’est un processus normal, causé par les minéraux présents dans l’eau potable. Voilà pourquoi il faut détartrer la cafetière de temps en temps, pour la débarrasser des traces de calcaire et de minéraux. Si la confection du café prend plus longtemps, c’est le signe qu’il faut détartrer. Nous recommandons un mélange d’eau et de vinaigre: dans un récipient, ajouter 2 grandes cuillers de vinaigre de vin blanc à deux gobelets d’eau du robinet. Verser cette solution dans le réservoir à eau et faire fonctionner la machine sans filtre de papier ni café. Une fois le cycle terminé, vider les deux gobelets et les rincer à l’eau. Remplir le réservoir d’eau froide et répéter le cycle deux fois encore, pour éliminer les traces de la solution vinaigrée. Nous recommandons de détartrer l’appareil quatre fois par an.

LES REPARATIONS NE PEUVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR LE SERVICE APRES-VENTE AUTORISE.

Modifications réservées.

IMPORTANTI MIURE DI SICUREZZA

Per evitare incendi, scosse elettriche, incidenti e ferite, osservare attentamente le seguenti misure di sicurezza prima di usare un elettrodomestico:

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Non immergere mai l'elettrodomestico nell'acqua.
- L'apparecchio è destinato unicamente all'uso domestico privato.
- Non toccare mai le superfici calde. Afferrare l'apparecchio solo per i manici.
- Pericolo di scossa elettrica: non immergere mai la spina, la presa, l'apparecchio o i suoi componenti nell'acqua o in altri liquidi!
- Prestare particolare attenzione ai bambini, quando usano l'elettrodomestico o si trovano in prossimità.
- Disinserire dalla corrente l'apparecchio quando non lo si usa e prima di pulirlo. Far raffreddare completamente la macchina da caffè prima di aggiungere o togliere degli accessori o prima di pulirlo.
- Non usare mai l'apparecchio con un cavo o una spina danneggiati. Non usare mai un elettrodomestico danneggiato! Portare gli elettrodomestici difettosi o non perfettamente funzionanti da un concessionario autorizzato per farli controllare, riparare o regolare.
- L'uso di componenti non espressamente consigliati dal fabbricante possono provocare incidenti.
- Non usare mai la macchina da caffè all'aria aperta.
- Non lasciar pendere il cavo dal tavolo o dal piano di lavoro ed evitare che entri in contatto con superfici calde.
- Non collocare mai la macchina da caffè vicino a una cucina elettrica o a gas, né in un forno caldo.
- Non spostare mai la macchina da caffè con i recipienti contenenti liquido bollente.
- Prima di inserire/disinserire la macchina da caffè dalla rete di corrente, assicurarsi che tutti i tasti di selezione delle funzioni siano spenti, ovvero su OFF.
- Questo elettrodomestico è dotato di corrente a terra. Per evitare scosse di corrente, l'apparecchio può essere collegato unicamente a una presa con corrente a terra. Se la spina non è compatibile con la presa, farla sostituire da uno specialista qualificato. Non tentare mai di sostituire personalmente la spina!
- AVVERTENZA: non aprire mai la macchina da caffè. È pericoloso e può provocare incendi o scosse di corrente. All'interno della macchina non ci sono componenti che necessitano di una manutenzione da parte dell'utente! Le riparazioni devono essere eseguite unicamente da un servizio di assistenza clienti autorizzato.
- Non utilizzare recipienti fessurati o danneggiati.

ISTRUZIONI PER L'USO

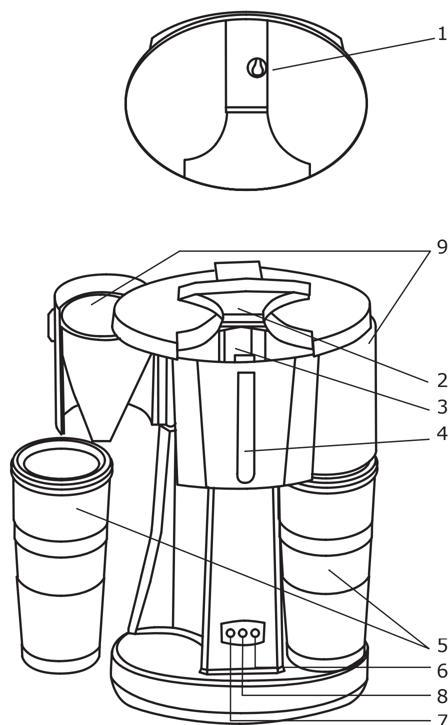
Se il portafiltro è ostruito e l'acqua non sgocciola, le cause possono essere le seguenti: il caffè è macinato troppo fine, sono stati posati due o più filtri di carta oppure il fondo del caffè è fuoriuscito dal filtro.
ATTENZIONE: non aprire mai il portafiltro durante la fase di ebollizione, nemmeno se il caffè non ha ancora cominciato a sgocciolare dal portafiltro. Sia l'acqua che il caffè sono bollenti e possono provocare bruciature o ferite. Se durante l'ebollizione, l'acqua non sgocciola dal portafiltro spegnere la macchina e aspettare 10 minuti. Aprire la macchina e controllare il portafiltro.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'USO

NOTA: per evitare di ferirsi, cadere o inciampare in un cavo troppo lungo o parzialmente avvolto, la macchina da caffè è dotata di un cavo di corrente piuttosto corto. Per allungarlo si può attaccare una prolunga, purché si osservino i seguenti punti: (1) la prolunga deve essere compatibile con la tensione di corrente del cavo della macchina e (2) fare particolarmente attenzione che la prolunga non penda dal tavolo di lavoro, non sia raggiungibile dai bambini piccoli e che nessuno arrischi di inciampare.

DESCRIZIONE „ MACCHINA DA CAFFÉ A DOPPIO FILTRO"

Oggigiorno tutto deve funzionare in fretta! Per questo motivo abbiamo creato la macchina da caffè a doppio filtro. Con questa macchina si può anche preparare il caffè direttamente in due bicchieri da portare in viaggio. I due boccali - in acciaio antiruggine con rivestimento termico e beccuccio per bere (rimane aperto!) – mantengono caldo il caffè e possono essere collocati facilmente nell'apposito portabicchieri di qualsiasi automobile. Con la raffinata macchina da caffè a doppio filtro, dotata di due sistemi di ebollizione, si possono preparare contemporaneamente due tazze o bicchieri di ottimo caffé. Fate sgocciolare contemporaneamente il caffè senza caffeina in un contenitore e il caffè normale nell'altro. Preparate contemporaneamente due caffè di diversa qualità o aroma. La macchina da caffè a doppio filtro si spegne automaticamente dopo l'ebollizione – una caffettiera ideale per le persone attive che non vogliono rinunciare al loro caffè nemmeno in viaggio.



COMPONENTI

1. Tasto di selezione 1 bicchiere/2 bicchieri
2. Coperchio del serbatoio dell'acqua
3. Serbatoio dell'acqua
4. Indicatore del livello dell'acqua
5. Bicchiere termico in acciaio
6. Tasto di accensione
7. Tasto di spegnimento
8. Spie luminose
9. Portafiltro (2)

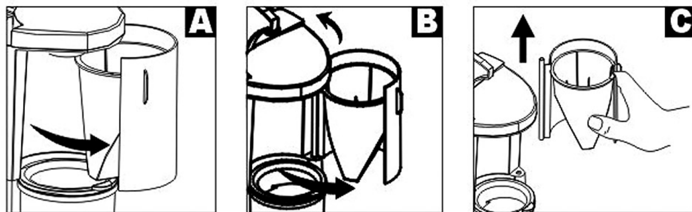
1. Tasto di selezione 1 bicchiere/2 bicchieri: posizionare il tasto su "1 bicchiere " o su "2 bicchieri". Selezionando "1 bicchiere", il caffè sgocciola nel bicchiere di sinistra! IMPORTANTE: collocare sempre entrambi i bicchieri nella macchina da caffè durante l'ebollizione, anche per preparare un solo caffè.
2. Coperchio del serbatoio dell'acqua: coperchio ribaltabile per un facile riempimento.
3. Serbatoio dell'acqua
4. Indicatore del livello dell'acqua: le indicazioni si riferiscono alla quantità di acqua necessaria per 1 o 2 bicchieri. Osservare le indicazioni di livello e non riempire più del necessario (1 bicchiere/2 bicchieri).
   Informazioni a sinistra dell'indicatore del livello d'acqua :
   Quantità d'acqua in once (6/12/18/24/30). 1 oncia corrisponde a circa 0,2 dl.
   30 once corrispondono a circa 6 dl.
   Informazioni sull'indicatore del livello d'acqua:
   Quantità d'acqua per 1 bicchiere (al massimo 15 once) e quantità d'acqua per 2 bicchieri (30 once, risp. 6 dl).
5. Bicchiere termico in acciaio (2): bicchieri da viaggio
6. Tasto di accensione
7. Tasto di spegnimento
8. Spie luminose
9. Portafiltro (2): estraibile per una facile pulizia

PREPARAZIONE

Prima di usare la macchina da caffè per la prima volta, pulirla con 2 cicli di ebollizione (senza filtro di carta, né caffè macinato) con acqua normale di rubinetto.

FUNZIONAMENTO E PREPARAZIONE DEL CAFFÉ

1. Collocare la macchina da caffè su una superficie piana e stabile. Collegare la macchina spenta alla rete di corrente (230V). Il display LED s'illumina.
2. Aprire il coperchio del contenitore d'acqua, riempirlo con acqua fino all'indicazione di livello desiderato (bicchiere/2 bicchieri).
   IMPORTANTE: osservare le demarcazioni sull'indicatore del livello d'acqua. Non riempire oltre il necessario (1 bicchiere/2 bicchieri).
3. Posizionare il tasto di selezione 1 bicchiere/2 bicchieri sulla posizione desiderata. Collocare entrambi i bicchieri nella macchina da caffè e assicurarsi di aver chiuso il coperchio del serbatoio dell'acqua. La selezione "1 bicchiere" fa sgocciolare il caffè solo nel bicchiere a sinistra!
   NOTA: posare sempre entrambi i bicchieri nella macchina da caffè anche per preparare un solo caffè.
   CONSIGLIO: scaldando i due bicchieri con acqua bollente prima di riporli nella macchina, il caffè rimane caldo ancora più a lungo.
4. Aprire il portafiltro a sinistra per preparare 1 solo bicchiere, rispettivamente entrambi i filtri per preparare 2 bicchieri. Collocare 1 risp. 2 filtro(i) di carta misura 2, nel /nei portafiltro e piegare il bordo verso l'esterno per ben fissare il filtro di carta sul portafiltro. Per ogni ciclo di ebollizione usare un nuovo filtro di carta.
5. Mettere la quantità di caffè desiderata nel filtro di carta. Consigliamo 2 o 3 cucchiai di portata per ogni bicchiere o di regolare la quantità di caffè secondo il proprio gusto personale.
6. Premere il tasto di accensione dopo aver chiuso il portafiltro. Durante la fase di ebollizione, la spia luminosa LED diventa verde.
7. L'ebollizione è finita quando il serbatoio dell'acqua è vuoto. Appena finito questo processo, la spia luminosa LED diventa di nuovo rossa. Aspettare un minuto, fino a quando il caffè è sgocciolato completamente nel/nei bicchiere(i). Aprire il/i portafiltro solo dopo che il fondo del caffè si è raffreddato ed eliminare il/i filtro(i) di carta contenente il fondo di caffè.
   Per togliere il/i portafiltro, spingerlo(i) completamente verso l'esterno con il manico (Ill. A + B). Sollevare leggermente il/i portafiltro e farlo(i) uscire dal dispositivo di fissaggio (Ill. C).
   NOTA: ricordare sempre che il filtro di carta e il fondo di caffè sono caldi. Risciacquare sempre il/i portafiltro dopo ogni ebollizione.



8. Il processo di ebollizione può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il tasto stop di spegnimento della macchina. La spia luminosa LED diventa rossa. Aspettare qualche minuto per far sgocciolare completamente l'acqua bollente dal portafiltro. Per continuare il processo di ebollizione, premere semplicemente il tasto di accensione (la spia luminosa diventa verde).
9. La macchina da caffè si spegne automaticamente appena è terminato il processo di ebollizione. Tuttavia, conviene staccare sempre la macchina dalla rete di corrente quando non la si usa.

PULIZIA

ATTENZIONE: assicurarsi di disinserire la macchina da caffè dalla rete di corrente prima di pulirla. Per evitare il pericolo di scosse di corrente, non immergere mai il cavo, la spina o l'unità di base in acqua o altri liquidi. Pulire le pareti esterne della macchina da caffè con un panno umido e pulito prima di riporla. Non pulire mai la macchina con prodotti per la pulizia aggressivi o abrasivi. Non provare mai a pulire l'interno del serbatoio dell'acqua con un panno. Potrebbero depositarsi dei filuzzi che ostruiscono la macchina. È sufficiente risciacquare regolarmente il serbatoio. Lavare con acqua e sapone e risciacquare a fondo i bicchieri termici in acciaio.
NOTA: è sconsigliato lavare i bicchieri in lavastoviglie.

DECALCIFICARE LA MACCHINA DA CAFFÉ

I depositi di calcare sulle macchine da caffè sono abbastanza frequenti. Ciò e normale ed è causato dalle sostane minerali presenti nell'acqua. Decalcificare quindi di tanto in tanto la macchina da caffè per asportare i residui di calcare e le sostanze minerali. Se il processo di ebollizione rallenta, significa che è necessario decalcificare la macchina. Consigliamo di decalcificare la macchina con una soluzione di acqua e aceto. Miscelare 2 cucchiai da minestra di aceto bianco con 2 bicchieri di acqua da rubinetto in un contenitore. Versare la miscela nel serbatoio dell'acqua e far funzionare la macchina senza filtro né caffè in polvere. Al termine del ciclo di ebollizione, vuotare e risciacquare i due bicchieri. Riempire il serbatoio con acqua fredda e ripetere altre due volte il ciclo di ebollizione per pulire la macchina dai residui della soluzione di acqua e aceto. Consigliamo di decalcificare la macchina da caffè quattro volte all'anno.

FAR ESEGUIRE LE RIPARAZIONI UNICAMENTE DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA CLIENTI AUTORIZZATO.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

A fin de evitar incendios, descargas eléctricas y otros accidentes, al usar aparatos eléctricos es esencial seguir las siguientes medidas de seguridad básicas:

- Leer atentamente todas las instrucciones.
- No sumergir nunca el aparato en agua.
- Este aparato es de uso exclusivamente doméstico.
- No tocar nunca las superficies calientes. Coger siempre el aparato por las asas.
- !Riesgo de descarga eléctrica: ¡no sumergir nunca la clavija, el cable, el aparato o partes de éste en agua o cualquier otro líquido!
- Extremar la precaución cuando los niños utilicen cualquier aparato eléctrico o estén a proximidad.
- Desenchufar siempre el aparato cuando no esté en uso o antes de limpiarlo. Esperar siempre a que el aparato se enfríe completamente antes de colocar o sacar piezas o antes de limpiarlo.
- No utilizar nunca el aparato si tiene el cable o la clavija dañados. ¡No utilizar nunca un aparato dañado! Si el aparato está estropeado o no funciona correctamente, acudir a un servicio técnico autorizado para que lo revise, repare o ajuste.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar accidentes.
- No utilizar nunca el aparato en el exterior.
- No dejar el cable colgando de la superficie de trabajo o en contacto con superficies calientes.
- No dejar nunca el aparato cerca de una cocina de gas o eléctrica calientes o en del horno.
- No mover nunca la cafetera si los vasos contienen líquidos calientes.
- Antes de enchufar o desenchufar el aparato, poner los botones de mando en OFF.
- Este aparato está provisto de una clavija con toma de tierra. Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, este aparato sólo debe conectarse a un enchufe con toma de tierra. Si la clavija no encaja en el enchufe, debe ser reemplazada por un técnico cualificado. ¡No intentar nunca cambiar la clavija uno mismo!
- ATENCIÓN: No desmontar nunca la carcasa. Así se evitan riesgos de incendios o de descargas eléctricas. ¡En el interior no hay partes que precisen mantenimiento! Cualquier reparación sólo debe ser llevada a cabo por un servicio postventa autorizado.
- No utilizar vasos agrietados o con piezas flojas.

INSTRUCCIONES DE USO

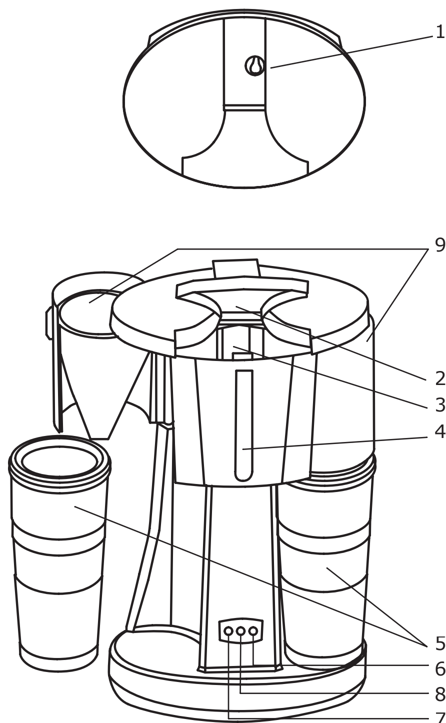
Si el filtro pivotante está atascado y el agua no filtra, esto puede deberse a varias causas: el café está molido demasiado fino, hay puestos dos o más papeles de filtro en el filtro o el poso del café ha desbordado el filtro.
ATENCIÓN: No tratar nunca de abrir el filtro pivotante mientras se escalda el café; ni siquiera si aún no ha empezado a salir el café a través del filtro. El café y el agua de goteo para la preparación del café, están hirviendo y pueden ocasionar quemaduras. Si no cae agua a través del filtro durante el proceso de escaldamiento del café, apagar la cafetera y esperar 10 minutos. Luego, abrir la cafetera y revisar el filtro.

CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES

NOTA: El aparato está provisto de un cable corto a fin de disminuir el riesgo de daños producidos por un cable enredado o demasiado largo (riesgo de tropezar). Si se necesita un cable más largo, se puede utilizar un alargo a condición de que: (1) su voltaje corresponda al del cable de la cafetera y (2) cuando se use un alargo, se tenga cuidado de no que éste no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa, de que esté fuera del alcance de los niños y de que nadie pueda tropezar con él.

DESCRIPCIÓN DE LA "CAFETERA DE GOTEO DOBLE"

¡Hoy en día todo ha de ir muy deprisa! Por esta razón hemos creado la cafetera de goteo doble. Con esta cafetera, el café escaldado cae directamente en uno o dos vasos térmicos de viaje y luego se puede llevar en ellos. Los dos vasos, de acero inoxidable con asas anticalor y tapas a juego con abertura para beber (¡que no se cierra!), conservan el café caliente y caben en muchos de los sujetavasos de los coches. Gracias a su sofisticado diseño, con la cafetera de goteo doble, que dispone de dos sistemas separados de hacer café, se pueden preparar, en el mismo momento, uno o dos vasos de delicioso café. Se puede preparar café descafeinado en un vaso y café cargado en el otro. O preparar dos sabores diferentes o dos clases de café distintas a la vez. La cafetera de goteo doble se apaga automáticamente cuando el café está hecho – la cafetera perfecta para la gente activa que no quiere prescindir de su café cuando está en el coche.



PARTES

1. Selector de 1 vaso/2 vasos
2. Tapa del depósito de agua
3. Depósito de agua
4. Indicador de nivel de agua
5. Vasos térmicos de acero inoxidable
6. Botón START
7. Botón STOP
8. Luz de control de funcionamiento
9. Filtros pivotantes (2)

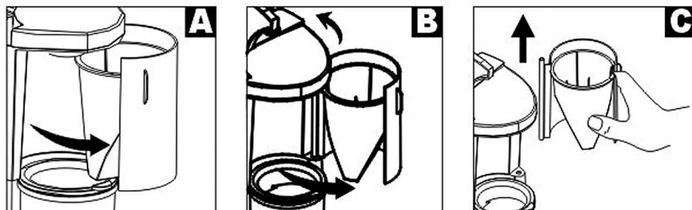
1. Selector de 1 vaso/2 vasos: Seleccionar la posición "1 vaso" o "2 vasos". Si se selecciona "1 vaso", el café sólo caerá en el vaso izquierdo.
   Importante: Hay que colocar siempre los dos vasos en la cafetera durante el proceso de escaldamiento del café, incluso cuando sólo se quiere preparar uno.
2. Tapa del depósito de agua: Tapa abatible para llenar el depósito con facilidad.
3. Depósito de agua
4. Indicador de nivel de agua: las marcas indican la cantidad de agua necesaria para hacer 1 ó 2 vasos de café. Atenerse a las marcas del indicador. No llenar nunca con más agua de la necesaria (1 vaso/2 vasos).
   Indicaciones a izquierda del indicador de nivel de agua:
   Cantidad de agua en onzas (6/12/18/24/30). 1 onza es, aproximadamente, 0,2 dl.
   30 onzas son, aproximadamente, 6 dl.
   Indicaciones en el indicador de nivel de agua:
   Cantidad de agua para 1 vaso (máx. 15 "onzas") y cantidad de agua para 2 vasos (máx. 30 "onzas" o 6 dl).
5. Vasos térmicos de acero inoxidable (2): dos vasos para llevarse.
6. Botón START (en marcha).
7. Botón STOP (paro).
8. Luz de control de funcionamiento
9. Filtros pivotantes (2): extraíble para su fácil limpieza.

PREPARACIÓN

Antes de usarla por primera vez, la cafetera debe de ser purgada, haciéndola funcionar 2 veces (sin filtro de papel, ni café molido) hasta que el depósito lleno de agua corriente del grifo quede vacío.

PUESTA EN MARCHA Y PREPARACIÓN DE CAFÉ

1. Instalar la cafetera en una superficie estable y llana. Enchufar la cafetera apagada a una toma de corriente (230 V). El indicador LED de control de funcionamiento se pone en rojo.
2. Abrir la tapa del depósito de agua y llenarlo hasta el nivel requerido (1 vaso/2 vasos) en el indicador de nivel de agua.
   IMPORTANTE: Atenerse a las marcas del indicador de nivel. No poner nunca más agua de la necesaria (1 vaso/2 vasos).
3. Poner el selector de 1 vaso/2 vasos en la opción deseada. Colocar los dos vasos en la cafetera y comprobar que las tapas están puestas. Si se escoge la opción "1 vaso", el café sólo caerá en el vaso izquierdo.
   NOTA: Colocar siempre los dos vasos en la cafetera, incluso cuando sólo se vaya a preparar uno.
   CONSEJO: Si previamente se enjuagan los vasos con agua caliente, el café se mantendrá caliente más tiempo.
4. Abrir el filtro pivotante izquierdo si se quiere hacer un vaso de café; abrir ambos si se quieren hacer dos. Poner un filtro de papel del tamaño 2 en el/los filtro(s) pivotante(s) y doblar los bordes para asegurar que el filtro de papel queda bien fijo en el filtro. Utilizar un filtro nuevo para cada vez.
5. Poner la cantidad justa de café dentro del filtro de papel. Recomendamos 2 ó 3 cucharas de servir por vaso. Ajustar la cantidad al gusto personal.
6. Cerrar el filtro pivotante y pulsar el botón START. La luz del indicador LED se pone en verde mientras se hace el café.
7. El proceso de escaldamiento de café se termina cuando el depósito de agua queda vacío. Tan pronto como el café está hecho, la luz del indicador LED se pone en rojo. Esperar un minuto hasta que todo el café haya terminado de caer en el/los vaso(s). Una vez enfriado el poso de café, abrir el/los filtro(s) pivotante(s) y vaciarlo(s).
   Para extraer el filtro pivotante, girarlo, por el asa, totalmente hacia fuera (fig A + B). A continuación, subirlo ligeramente y sacarlo de la bisagra (fig C).
   NOTA: Tener en cuenta que el filtro de papel y el poso del café están calientes. Enjuagar el filtro pivotante cada vez después del uso.



8. El proceso de escaldamiento del café puede interrumpirse en todo momento apretando el botón STOP. El indicador LED se pondrá en rojo. Esperar unos minutos hasta que el agua deje de gotear a través del filtro pivotante, antes de sacar los vasos. Para proseguir el proceso, basta con pulsar el botón START (el indicador LED se pondrá en verde).
9. La cafetera está diseñada para apagarse automáticamente una vez terminado de hacer el café. Aun así, debe desconectarse la cafetera cuando no está en uso.

LIMPIEZA

ATENCIÓN: Comprobar que el aparato está desconectado antes de limpiarlo. A fin de evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, no sumergir nunca el cable, la clavija o el aparato en agua u otros líquidos. Frotar la carcasa con un trapo limpio y húmedo y secarla antes de guardar el aparato. No utilizar nunca productos duros o abrasivos para limpiar la cafetera. No limpiar nunca el interior del depósito de agua con un paño. Podría soltare pelusa que atascaría el aparato. Sencillamente enjuagar el depósito regularmente. Lavar los vasos de acero inoxidable en agua caliente y jabonosa y enjuagarlos a fondo.
NOTA: Se recomienda no poner los vasos en el lavavajillas.

DESCALCIFICAR LA CAFETERA

Con frecuencia se crean depósitos de cal en las cafeteras de goteo. Esto es normal y es debido a las sustancias minerales que se encuentran en el agua potable. Esta es la razón por la que se debe descalcificar la cafetera de vez en cuando a fin de eliminar los depósitos de cal y de sustancias minerales. Si el tiempo de preparación del café se prolonga, esto es un signo de que la cafetera necesita descalcificarse. Se recomienda usar vinagre diluido para descalcificar el aparato. Mezclar en un recipiente 2 cucharadas soperas de viangre blanco con 2 vasos de agua del grifo. Verter la solución en el depósito de agua y hacer funcionar la cafetera sin filtro, ni café. Cuando el ciclo esté completado y no quede agua en el depósito, vaciar los vasos y enjuagarlos con agua. Llenar el depósito con agua fría y repetir el ciclo dos veces más. Esto eliminará cualquier resto de la solución con vinagre. Se recomienda descalcificar el aparato cuatro veces al año.

LAS REPARACIONES SÓLO PUEDEN SER EFECTUADAS POR UN SERVICIO POSTVENTA AUTORIZADO.

AVISOS IMPORTANTES SOBRE SEGURANÇA

Para evitar incêndios, choques eléctricos, acidentes e ferimentos, têm de ser sempre observadas as seguintes medidas de segurança básicas quando utilizar aparelhos eléctricos:

- Por favor, leia na íntegra estas instruções.
- Não mergulhe o aparelho em água.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- Não toque em superfícies quentes. Pegue apenas no aparelho pelas pegas.
- Perigo de choques eléctricos. Nunca mergulhe a ficha, cabo, aparelho ou peças deste em água ou outros líquidos!
- É necessária uma atenção especial quando os aparelhos eléctricos forem usados por crianças ou estas se encontrem na sua proximidade.
- Desligue o aparelho da tomada quando não estiver a ser usado e antes de o limpar. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de retirar ou acrescentar componentes e antes de o limpar.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo ou ficha danificados. Os aparelhos danificados ou que revelem avarias não devem ser utilizados e devem ser levados a um revendedor autorizado para serem verificados, reparados ou ajustados.
- O uso de acessórios não recomendados expressamente poderá provocar acidentes.
- Nunca utilizar o aparelho ao ar livre.
- O cabo não deverá ficar suspenso da superfície de trabalho nem entrar em contacto com superfícies quentes.
- Nunca coloque o aparelho perto de um fogão a gás ou eléctrico ou num forno quente.
- Nunca deslocar o aparelho com copos inseridos e contendo líquidos quentes.
- Antes de ligar ou desligar o aparelho da tomada, colocar todas as teclas de comando em OFF.
- Este aparelho está equipado com uma tomada de ligação à terra. Para evitar o perigo de choques eléctricos, o aparelho só deve ser ligado a uma tomada de ligação à terra. Caso a ficha não seja adequada à tomada, deve ser substituída por um profissional qualificado. Nunca tente substituir a ficha sozinho!
- ADVERTÊNCIA: Nunca retire a carcaça, para evitar o perigo de incêndios ou choques eléctricos. No interior do aparelho não há peças que precisem de manutenção! Qualquer reparação só poderá ser efectuada por um centro de assistência autorizado.
- Os copos com rachas ou peças soltas não devem ser utilizados.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

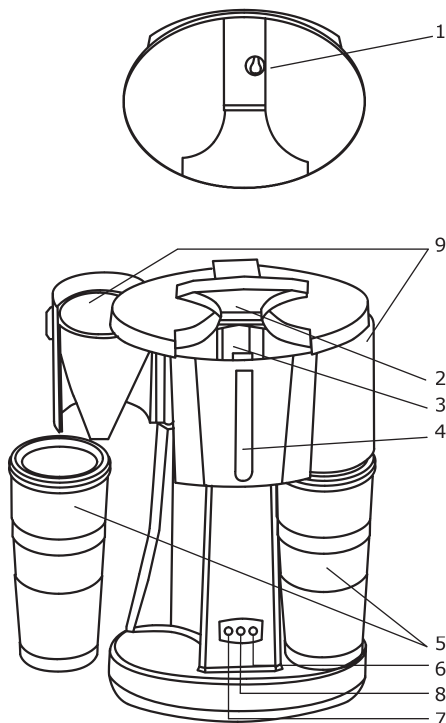
Se o filtro articulado se encontrar entupido e a água não puder circular, as causas podem ser as seguintes: O café foi moído muito finamente, foram colocados dois ou mais filtros de papel ou as borras de café transbordaram do filtro.
ATENÇÃO: Nunca abra o filtro articulado durante o processo de preparação de café, mesmo que o café ainda não tenha começado a escorrer . O café ou água para café estão a escaldar e podem causar ferimentos. Caso não saia água do filtro articulado durante o processo de preparação de café, desligue a máquina de café e espere 10 minutos. Por último, abra a máquina e verifique o filtro articulado.

GUARDE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

OBSERVAÇÃO: Para reduzir o perigo de ferimentos resultante de cabos compridos ou emaranhados (perigo de tropeçar), o aparelho é fornecido com um cabo curto. Se for necessário um cabo mais comprido, pode ser conectado um cabo de extensão, devendo ser observadas as seguintes regras: (1) O cabo de extensão tem de ser concebido para uma tensão eléctrica que corresponda à da máquina de café, e (2) no caso de ser usado um cabo de extensão deve ter-se atenção a que este não fique suspenso de superfícies de trabalho ou mesas, esteja fora do alcance das crianças e que ninguém possa tropeçar nele.

DESCRIÇÃO "MÁQUINA DE CAFÉ FILTRO DUPLA"

Vivemos num tempo em que tudo tem de ser muito rápido! Foi por isso que criámos a máquina de café filtro dupla. Com este aparelho pode preparar o seu café directamente num ou nos dois copos para viagem e levá-lo(s) consigo. Ambos os copos de aço inoxidável com superfícies para segurar resistentes ao calor e tampas a condizer, com abertura para beber (que não fecha!) mantêm o café quente e são adequadas para a maior parte dos suportes para bebidas em automóveis. Com a máquina de café filtro dupla concebida com inteligência, que dispõe de dois sistemas para fazer café, pode preparar um ou dois copos de um café esplêndido. Pode fazer ao mesmo tempo café descafeinado num copo e café normal no outro. Prepare ao mesmo tempo dois aromas de café diferentes ou dois tipos de café diferentes. A máquina de café filtro dupla desliga automaticamente quando o processo de preparação de café estiver concluído - um aparelho perfeito para gente activa, que não prescinde do seu café mesmo em viagem.



COMPONENTES DO APARELHO

1. Selector 1 copo/2 copos
2. Tampa do reservatório de água
3. Reservatório de água
4. Indicador do nível da água
5. Copos térmicos de aço
6. Botão de ligar
7. Botão de desligar
8. Lâmpada de sinalização
9. Filtro articulado (2)

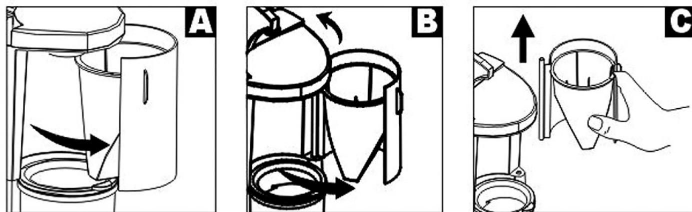
1. Selector 1 copo/2 copos: Ajustar o selector para a posição "1 copo" ou posição "2 copos". Se se seleccionar "1 copo", o café escorre apenas para o copo esquerdo! IMPORTANTE: Quando fizer café, coloque sempre os dois copos no aparelho. Mesmo que pretenda apenas fazer um café.
2. Tampa do reservatório de água: Tampa basculante, que permite um enchimento fácil.
3. Reservatório de água
4. Indicador do nível da água: As marcações indicam a quantidade de água necessária para 1 ou 2 copos. Preste atenção às marcações do indicador do nível da água. Encha apenas a água necessária (1 copo/2 copos).
   Indicações à esquerda do indicador do nível da água:
   Quantidade de água em onças (6/12/18/24/30). 1 onça corresponde aproximadamente a 0,2 dl.
   30 onças correspondem aprox. a 6 dl.
   Indicações no indicador do nível da água:
   Quantidade de água para 1 copo (no máximo 15 onças) e quantidade de água para 2 copos (30 onças ou 6 dl).
5. Copos térmicos de aço (2): Copos para viagem
6. Botão de ligar
7. Botão de desligar
8. Lâmpada de sinalização
9. Filtro articulado (2): amovível, permitindo uma limpeza fácil.

PREPARAÇÃO

Antes de ser colocado em funcionamento pela primeira vez, o aparelho deve ser limpo durante dois ciclos de operação com água normal da torneira (sem filtros de papel nem café em pó).

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E PREPARAÇÃO DE CAFÉ

1. Coloque a máquina de café sobre uma superfície plana e estável. Conecte a máquina, ainda desligada, à tomada (230V). A lâmpada piloto LED acende com a cor vermelha.
2. Abra a tampa do reservatório de água e encha-o de água, até ser atingida a quantidade pretendida (1 copo/2copos) no indicador do nível da água.
   IMPORTANTE: Preste atenção às marcações do indicador do nível da água. Não encha mais água do que a necessária (1 copo/2 copos).
3. Rode o selector 1 copo/2 copos para a posição pretendida. Coloque ambos os copos na máquina de café e certifique-se de que a tampa está colocada. Se seleccionar "1 copo", o café escorre apenas para o copo esquerdo!
   OBSERVAÇÃO: Coloque sempre ambos os copos na máquina de café, mesmo que pretenda apenas um café.
   DICA: Se os dois copos forem lavados com água a ferver antes de serem colocados na máquina, o café permanecerá quente por mais tempo.
4. Abra o filtro articulado esquerdo caso pretenda preparar um copo de café e ambos os filtros articulados caso pretenda preparar dois copos de café. Coloque 1 ou 2 filtros de tamanho 2 no(s) filtro(s) articulado(s) e dobre a orla do filtro, para que o papel de filtro assente bem no filtro articulado. Utilize um filtro para cada ciclo de preparação de café.
5. Coloque a porção de café pretendida no filtro. Recomendamos que utilize 2 ou 3 medidas para café por copo, embora possa adaptar a quantidade de café ao seu gosto pessoal.
6. Prima o botão de ligar depois de ter fechado o filtro articulado. A lâmpada de sinalização LED passa para verde durante o processo de preparação de café.
7. O processo terá terminado quando o reservatório de água ficar vazio. Logo que o processo de preparação de café tenha terminado, a lâmpada piloto LED passa para vermelho. Espere ainda um minuto, até que o café tenha escorrido por completo para o(s) copo(s). Abra o(s) filtro(s) articulado(s) com cuidado quando as borras de café tiverem arrefecido e esvazie por completo o(s) filtro(s).
   Para retirar o(s) filtro(s) articulado(s), rode-o(s) para fora completamente na pega (Fig. A + B). Levante então ligeiramente o(s) filtro(s) articulado(s) e retire-o(s) da charneira (Fig. C). OBSERVAÇÃO: Não se esqueça de que o papel do filtro e as borras de café estão quentes. Lave o filtro articulado após cada processo de preparação de café.



8. O processo de preparação de café pode ser interrompido em qualquer momento, premindo o botão de desligar. A lâmpada piloto LED passa para vermelho. Espere alguns minutos, até que a água escaldante tenha acabado de escorrer do filtro articulado, antes de retirar os copos. Para continuar o processo de preparação de café, basta premir o botão de ligar (a lâmpada de sinalização passa para verde).
9. A máquina de café está preparada para desligar automaticamente uma vez que o processo de preparação de café tenha terminado. No entanto, é conveniente desligar a máquina da tomada após ser utilizada.

LIMPEZA

ATENÇÃO: Certifique-se de que o aparelho foi desligado da tomada, antes de proceder à limpeza. Para evitar o perigo de choques eléctricos, o cabo, ficha ou aparelho não devem nunca ser mergulhados em água ou outros líquidos. Esfregue a carcaça da máquina com um pano limpo e húmido e seque-a, antes de a guardar. Para a limpeza não deve nunca utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. Nunca tente limpar o interior do reservatório de água com um pano, dado que podem desprender-se fios que entupiriam o aparelho. Basta enxaguar o reservatório de água regularmente. Os copos térmicos de aço devem ser lavados com água de sabão quente e serem bem enxaguados.
OBSERVAÇÃO: Não é aconselhável lavar os copos na máquina de lavar louça.

DESCALCIFICAÇÃO DA MÁQUINA DE CAFÉ

É comum formarem-se depósitos de calcário nas máquinas de café filtro. Isto é normal e é provocado pelas substâncias minerais contidas na água potável. Por essa razão, a máquina de café deve ser descalcificada periodicamente, para eliminar os resíduos de calcário e de substâncias minerais. Se o tempo de preparação de café se prolongar, isto é um sinal de que a máquina necessita de ser descalcificada. Recomendamos que descalcifique a máquina com uma solução de água e vinagre. Misture num recipiente 2 colheres de sopa de vinagre de vinho branco com 2 copos de água da torneira. Deite esta solução no reservatório de água e deixe a máquina funcionar sem filtro e sem café. Quando o ciclo tiver terminado, esvazie ambos os copos e enxague-os com água. Encha o reservatório com água fria e repita este processo mais duas vezes. São, deste modo, eliminados os resíduos da solução de vinagre. Recomendamos que descalcifique o aparelho quatro vezes por ano.

QUALQUER REPARAÇÃO SÓ PODERÁ SER EFECTUADA POR CENTROS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADOS.

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina
Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página
Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.
Information from SOBA International Trading AG.
Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.
Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.
Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.
Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.
Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon +41(0)41-769 70 70
Telefax +41(0)41-769 70 71

025 EU